

外国文学微阅读·西方恐怖小说精选

# 面具恶魔

[美] 艾尔·巴龙 [英] 理查德·威廉斯 [法] 亨利·特罗亚 等著

蒋方洲 朱德德 编译

中国国际广播出版社

外国文学微阅读·西方恐怖小说精选

# 面具恶魔

〔美〕艾尔·巴龙 〔英〕理查德·威廉斯 〔法〕亨利·特罗亚 等著  
蒋方洲 朱德德 编译

中国国际广播出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

面具恶魔 / 蒋方洲, 朱德德编译. —北京: 中国国际广播出版社, 2014.8

(外国文学微阅读·西方恐怖小说精选)

ISBN 978-7-5078-3666-0

I. ①面… II. ①蒋… ②朱… III. ①恐怖小说—小说集—西方国家  
IV. ①I14

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第133234号

## 面具恶魔

编 译	蒋方洲 朱德德
责任编辑	杜春梅
版式设计	国广设计室
责任校对	徐秀英
出版发行社 址	中国国际广播出版社 (83139469 83139489[传真]) 北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866
网 址	www.chirp.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	北京艺堂印刷有限公司
开 本	710 × 1000 1/16
字 数	200千字
印 张	15.5
版 次	2014年8月 北京第一版
印 次	2014年8月 第一次印刷
书 号	ISBN 978-7-5078-3666-0 / I · 468
定 价	35.00 元

CRJ

中国国际广播出版社

欢迎关注本社新浪官方微博

官方网站 www.chirp.cn

版权所有  
盗版必究

# 前 言

顾名思义，恐怖小说就是以恐怖事物为主题内容，激发起阅读者的恐怖感，以精神宣泄为目的的小说。恐怖小说属于大众文学，是通俗小说的一种，也是类型小说中比较繁茂的一支。该类小说在东西方都源远流长、广为传播，在文学殿堂中占据着重要的位置。

恐怖小说自诞生以来就与“怪诞”和“灵异”具有密不可分的关系。所谓“怪诞”，指的是奇异反常、荒诞不经，不真实、不合常理的现象；而所谓“灵异”，指的是亡魂和鬼怪等。两者都指向虚幻诡异、不能以常理认知的非自然或超自然之物，都是引发人们恐惧的主要根源。

自古以来，无论是东方世界，还是西方世界，都有很多鬼怪、妖怪、奇幻、魔幻的故事流传，这些故事常常令人毛骨悚然。

中国似乎有“志怪”的传统。在我国，自魏晋时期开始，就有诸多志怪小说、神话故事、传奇故事在民间广为流传，并被辑录成书。这些故事创意奇特、想象丰富、情节诡异，具备极强的生命力。

纵观中国文学史上，志怪文学大作比比皆是，例如干宝的《搜神记》、曹丕的《列异传》、葛洪的《神仙传》、刘义庆的《幽明录》、袁枚的《子不语》、纪晓岚的《阅微草堂笔记》、蒲松龄的《聊斋志异》，等等。在唐宋和明清时期，志怪、传奇小说甚至扎堆出产，蔚然成风。

恐怖小说，在西方是一种有着独特魅力和悠久历史的通俗小说，颇受百姓阶层的喜爱，其销售额数度达到历史高峰，为各类通俗小说之最，仅

亚马逊书店每年可向读者提供的恐怖小说书目便达数千种。

西方恐怖小说起源于西方的哥特小说，一般以鬼怪、幽灵为主要描写对象，突出超自然的神秘元素，给人造成心惊肉跳、毛骨悚然的恐怖享受。

尤其近两百年来，以英美为代表的西方恐怖小说，更是发展异常迅猛，细分出现实恐怖小说、科学恐怖小说、心理恐怖小说、超自然恐怖小说等诸多细分类别。

在西方不乏众多的大文豪加入到恐怖小说的创作队伍中来，如威廉·雅各布、亨利·詹姆斯、霍桑、埃米利·佐拉、查尔斯·狄更斯、亚历山大·普希金等，他们的加入更促进了恐怖小说的发展和成熟，让恐怖文学走向了前所未有的高峰。

中国的志怪小说和西方的恐怖小说具有明显的差异。

中国的志怪小说，往往是以巫、神、鬼、宗教等为动因，但归根结底基本都是彰显是非善恶等，具有比较直接的道德训诫的意图，其鬼怪等恐怖元素，仅仅是用来吸引读者的手段。

西方的恐怖小说虽然也与“志怪”有关，但是它们往往对社会问题和道德问题没有什么兴趣，更多关注的是对人类情感和自然世界的深层探讨，所以西方恐怖小说的情节会更加曲折、诡异。

本套丛书是一套中短篇合集，主要以十九世纪初至二十世纪中叶英、美、俄、法、德等作家的优秀恐怖小说为蓝本，经过编译、加工而成的。基本上涵盖了西方恐怖小说史上的经典作品，不仅具有极强的阅读价值，还具有较高的收藏和研究价值。

编译者

2013年5月13日

# 目 录

杀人油画	
【美】威尔·佩娜 .....	1
监狱怪谈	
【美】卡尔·艾格比 .....	9
死人新郎官	
【英】厄里·内比斯 .....	23
波肯镇鬼宅	
【英】卡赞·道格拉斯 .....	32
谷仓恐怖传说	
【英】特里·迪瑞 .....	44
行尸走肉	
【美】莱顿·克里恩 .....	49
雨    妖	
【英】理查德·威廉斯 .....	58
荒宅魅影	
【英】罗尔德·达尔 .....	67
没有离开的客人	
【美】阿尔杰农·布莱克伍德 .....	75

死灵陪审团	
【英】史蒂文森 .....	81
收藏品怪谈	
【美】马克·钱宁 .....	88
与鬼为邻	
【美】格利特·博格斯 .....	94
渴望被爱的灵魂	
【法】让居伊·苏密 .....	103
树灵闪现	
【美】艾尔·巴龙 .....	113
面具恶魔	
【英】多特·帕丽斯 .....	126
来自异世界的小手	
【美】卡尔·雅各比 .....	134
虫    仙	
【美】艾尔·巴龙 .....	142
藏在墙里的家伙	
【法】亨利·特罗亚 .....	155
亡灵序曲	
【美】亚瑟·德尔蒙 .....	163
恐怖庄园	
【美】理查德·雷蒙德 .....	176
噩梦不休止	
【英】希区柯克 .....	192
寄生魔物	
【美】艾尔·巴龙 .....	199
灵    童	
【美】理查德·怀斯曼 .....	216
无耳老人	
【英】艾姆·瑞爱特 .....	229

# 杀人油画

【美】威尔·佩娜

哈尔是个拍卖师，这是他第三次见到这幅诡异的油画了。在他的拍卖经历中，这样的事情，从来没有过。第三次看到这幅油画，让哈尔觉得有点心惊肉跳。

通常来说，一件藏品从被收藏到重新流入市场的期限都是以年来计算的。短的几年、十几年，长的甚至上百年，但是这幅油画出现在拍卖会上的频率却是按月来计算的。

连续三个月，哈尔每月都看到这幅油画。起初哈尔以为这幅油画是仿作，但著名的油画师利维却一口咬定说是真品。这就让哈尔好奇心大动：究竟是什么样的收藏者呢？会在购买一个月内就再次拿出来拍卖？

哈尔开始托关系四处打听这幅油画的主人，有人告诉他，一个月前这幅油画的主人在家里被人杀死了。于是，他的东西被再次拍卖。

哈尔这才明白自己再次看见这幅油画的原因，不过转而又有了疑惑，难道这幅油画的前两位主人也都是被杀死了吗？

事情还真如哈尔所想。这幅油画的前两位主人也都分别在购买油画



后的一个月內相继死亡。死亡原因都是被杀，而且死状相似，喉咙被凶手割开，鲜血四溅。

哈尔了解了这个情况之后，怔了片刻。他觉得事情一定不简单，一次两次有可能是巧合，但三次以上则必定是有人蓄意谋杀。

警方已经将这三个案子并案侦查，但持续几个月的调查仍没有发现任何线索。警察推测凶手具有极其高明的反侦查技能，导致警方久久不能破案。

哈尔认为警察的解释没有任何意义。如果按照警察的思路，这几件凶杀案恐怕会成为永远也解不开的悬案。哈尔不是唯物论者，而且，收藏界从来也都不奉行唯物论，因为有太多科学无法解释的现象发生在收藏界。

哈尔觉得这幅油画是找出凶手的关键。他甚至相信这幅油画中很可能隐藏着某种不为人知的力量，或者说，这是一幅带着诅咒的油画。

这幅油画的名字叫做《穆森特一家》，属于传统的肖像画，画的主人公是穆森特夫妇和他们的三个子女。作者并不是出名的画家，但这幅油画因其用色和构图的精准而在行内大受赞扬。

如果凶杀案的关键是这幅油画，那么更关键的可能就是油画的作者。大多数藏品之所以出现灵异现象都是由于物品的主人，或者物品的制造（创作）者在制造或创作过程中把自己的意识带入作品中。

基于这种理论，哈尔决定调查应该先从这幅油画的作者下手。

哈尔并不十分了解油画，所知范围也仅仅只是世界上那几位非常著名的油画大师，对这幅油画的作者基本上是一无所知，不过幸运的是他认识一些在油画领域内的专家。

然而，经过一番调查之后，哈尔放弃了这条关键线索。因为该画的作者只不过是一个普通画手，在广场上以给人画肖像画谋生。他一生中虽然画过无数作品，但大多都是不值一文的废纸，《穆森特一家》只是几年一遇的神来之笔。

如果排除作者的原因，那关键线索就是油画的内容。

正当哈尔想要调查油画的内容时，凶杀案又再次发生了。这次的受害者是一对年轻夫妻。

哈尔认识那对夫妻，两人都是博物馆的工作人员，一直热衷于收藏油画。哈尔曾经在私下里劝他们不要购买这幅油画，并告诉他们这幅油画会给人带来灾难，但却被他们狠狠地嘲讽了一番。

作案手法依然是割喉。看着满室的鲜血，哈尔觉得浑身发冷。

为什么所有的死者都是被割喉呢？哈尔百思不得其解。直到他找到了一些关于穆森特家族的记载资料时，他才恍然大悟。

穆森特整个家族是在十八世纪时从外地迁来的，并在打拼了几十年后成为当地最富有的家族。家族产业繁荣到甚至一度拥有本地将近一半的土地所有权，但是随着后代子孙不务正业，挥霍家产，家族开始逐渐衰败下去，直到消失。油画中的画像就是穆森特家族的最后一代——洛克·穆森特。

当洛克·穆森特继承家族产业的时候，庞大的产业只剩下一幢还算完好的房子和周围的一片耕地。洛克·穆森特人品很好，待人热情，唯一的缺点是神经有些不正常。

洛克在二十三岁的时候跟一个农场主的女儿结了婚，并养育了两个男孩。后来，由于洛克喜欢女孩，他们又从一家孤儿院中领养了一个小女孩。女孩的名字叫做玛丽，她的家人都在一场大火中丧生，很小的时候，她就成为了孤儿。

洛克很喜欢这个小女儿，恨不得天天捧在手心里。妻子和两个儿子也都对这个女孩很好。但是没过多久，悲剧就发生了。在领养玛丽的一个月后，洛克突然精神失常，用一把剃刀割断了妻子和三个孩子的喉咙，随后又用刀切开了自己的胸膛。

读完这段资料，哈尔终于找到了凶手。原来，杀人凶手就是油画中的洛克·穆森特。可能洛克·穆森特自杀的时候鲜血溅到了那幅油画上，同时，充斥着怨念和悔恨的灵魂就以鲜血为媒介依附在油画上了。

哈尔调查了所有曾经拥有这幅油画的主人的资料，更加肯定了自己

的推测，因为所有收藏过这幅油画的人都无一幸免地离奇死亡了，而且死因都是割断喉咙。

而令哈尔更为震惊的是，他收集的资料显示，在过去的一百多年里，这幅油画曾经遭遇三次火灾，七次被盗，但直到现在油画都完好无损，甚至连划痕、污渍这类的小瑕疵都没有，简直就如同新画一样。

哈尔原本想把油画收回，然后毁掉它，避免以后再有人被这幅油画所害。但现在他已经找到了真正的凶手，他想只要毁掉洛克·穆森特的尸骨，就可以杀掉存在于画中的恶灵。

虽然，一百多年过去了，但是穆森特家族的墓地依然完整地保存着。哈尔不费吹灰之力就找到了洛克·穆森特的坟墓。在某一天的夜里，他偷偷掘开坟墓，把洛克的尸骨用混着盐的汽油烧毁了。

看着烧成灰烬的尸骨，哈尔觉得事情已经完满地解决了。

但是就在哈尔暗暗为自己的机智高兴时，凶杀案再次毫无预兆地发生了。

这次死的是一名学者。死前他坐在书房中，对面墙上挂着那幅油画，他正在阅读一本学术著作。死状依旧是脖子被割断，胸腔里的血喷射出来，直射到天花板上。脑袋滚落在壁炉前，眼睛瞪得大大的，一脸惊恐的表情。

哈尔再次陷入困惑，他不知道自己错在哪里。

当局已经被这个案子弄得焦头烂额，而且不断有公众对警察的不作为表示抗议。

哈尔决定要在那幅油画再一次被带回到拍卖会之前先毁掉它。

一天晚上，他偷偷潜进了那名学者的家。那幅油画已经被摘了下来，放在客厅里。

哈尔猛地掀开蒙着那幅油画的布，掏出裁纸刀，用尽浑身力气把那幅油画划了个七零八落。看着那些支离破碎的画布，哈尔压在心头的巨石终于落了下来。

这次你不能再害人了吧！哈尔心里说道。

第二天，当哈尔看到那幅油画再一次完整地出现在拍卖现场的时候，他几乎不敢相信自己的眼睛：这太让人不可思议了！哈尔心惊胆战地走到那幅油画的面前，触摸着没有一丝瑕疵的画布，明明已经被他割得支离破碎的画布现在却完好如初。更让人匪夷所思的是，即便过了一百多年，他甚至还能够闻到画布上颜料的味。

今天的拍卖师并不是哈尔，但他却一直待在拍卖会现场。他满脸恐惧地注视着那幅油画，心想着一旦有人想要购买，他就立刻冲上去劝对方不要购买。

但仔细想想之后，哈尔便打消了这个念头。多次的经验告诉他，如果他真的这样做了，那对方绝对不会放弃，反而还会坚定购买的信心。唯一的办法是他自己拍下这幅油画，然后把画藏起来，让它永远从这个世界消失。

拍卖会按部就班地进行着，很快就轮到那幅油画了。起拍价并不算高，按照以往数次的经验，哈尔觉得自己还能够承担，但今天的情况却有些反常，几个买家竟然开始竞拍起来。

看着一路飙升的价格，哈尔陷入了愁思，他担心自己会买不起这幅油画。果然，这幅油画的价格很快就升到即便哈尔倾家荡产也无力购买的价格。眼看着这幅油画就要被一个胖子买走，一个美丽的女子突然喊出一个更高的价格。

哈尔简直欲哭无泪，看着那一幅会杀人的油画，他却无力购买。于是，他别无选择地去找那个买油画的年轻女子。

那个买油画的漂亮女孩叫安妮，来自纽约，她的父亲是华尔街的金融巨鳄。

安妮听完哈尔的解释之后，笑得前仰后合。哈尔却一脸认真地看着她。

“你跟女孩子搭讪的方式真特别。”安妮止住笑，向哈尔说道。

哈尔愣了一下，立刻醒悟过来，原来女孩子以为自己看上了她。

“你要是想和我约会，我倒是很乐意，但你要是想让我放弃那幅油

画，我可以告诉你，那是不可能的。”

“好吧，那请问你可以跟我约会吗？”哈尔苦笑着问，心里却想着该如何说服她。

两人愉快地吃完了一顿饭。安妮很健谈，哈尔简直已经喜欢上这个漂亮的姑娘了。看着她肌肤白皙的脖颈，哈尔突然联想到那些被割开了喉咙的死者，瞬间不由得打了个冷战。

“安妮，你听我说。你不相信我的话没有关系，你可以把那幅油画拿回去，但我请你务必答应我一个要求。”

“那你说吧。”安妮含情脉脉地看着哈尔。

“我想去你住的地方陪你。”

“可是，我们才见过一次。”安妮不好意思地说道。

“哦，我不是这个意思，我只是担心你的安全，想保护你。我可以在客厅睡。”哈尔突然语无伦次起来。

“好吧，我答应你。”

说完，两个人一起回到安妮的家。那幅油画被放在客厅里。

“咦？”安妮看着那幅油画，发出一声惊叹。

“怎么了？”哈尔紧张地跑过来。

“我觉得有点儿奇怪。”安妮走到油画前，“这幅油画好像有些地方不对，一般画里面的人物应该是面向我们，而这幅油画里的男人却在向下看。”

听到安妮的话，哈尔也觉得确实不对。一般肖像画，都应该展现的是人物的正脸，但在这幅油画中洛克·穆森特却侧着头向下看去。

“你确定吗？”哈尔问道。

“确定，我见过这幅油画的仿作，画里的男人眼睛是直视我们的。而且，但凡有些常识的画者都不会出现这么低级的错误，因为那样画既违背了构图的规律，欣赏起来也不美观。你不觉得很别扭吗？除非是作者想要透漏些什么。”

“等一下，”哈尔突然一愣，脑袋中灵光一闪，“你再说一遍你刚才

说的最后一句话。”

安妮被哈尔吓了一跳，小声地重复道：“我说，‘除非是作者想要透漏些什么。’”

“没错，就是这句话，好好想想，作者想要透漏什么？”哈尔绞尽脑汁地琢磨，在客厅里转着圈。他突然想起了什么，快速走向油画的背后，顺着洛克·穆森特的目光向下看去。

“原来是这样。”哈尔一下子想通了。真正的凶手并不是洛克·穆森特，而是他的继女玛丽。画中的洛克·穆森特扭转头去盯着的就是玛丽，他之所以这样，是想要人们发现这个秘密。

“快去发动汽车，再给我拿一把铁锹！”哈尔有些疯狂地说道，之前那些人都是在月圆之夜死亡的，也就是说玛丽的恶灵只有在月圆之夜的时候才会从画里跑出来杀人，而今天晚上正是月圆之夜。

“你要去哪里？”安妮一头雾水地看着哈尔。

“亲爱的，先别问为什么，快去照我说的做。我们快没有时间了。”哈尔跑进厨房拿了一袋盐，然后把油画放进汽车里。

“我不明白，哈尔你到底要干什么？”安妮虽然感觉莫名其妙，但还是不放心地跟了出去。

马上就要到子夜了，路上基本没有车，哈尔开着车在路上飞奔起来。

没多久车子就开到了穆森特家族的墓地。

“上帝，你要干什么？”安妮看着哈尔大汗淋漓地挖开一处坟墓，她急得大喊起来。

“快去帮我把车上的汽油拿过来。”哈尔一边大声说一边向挖出来的尸骨上撒盐。

月色如水，那幅油画静静地摆在坟墓的旁边。在月光的映衬下，泛出清冷的色泽。

安妮不情愿地从车上取下一桶汽油，缓缓地走向哈尔。就在她经过那幅油画的时候，突然觉得画中有个东西动了一下。紧接着，她看见那

一个小女孩从画里走出来，手上拿着一把闪着寒光的剃刀。

“上帝，哈尔，你快看，这是怎么回事？”安妮一脸惊恐地大叫起来。

“快跑过来，把汽油扔给我。”哈尔冲着安妮大喊。

安妮拼命把汽油桶扔向哈尔，但身体却不受控制地跌坐在地上。

此时，小女孩玛丽的鬼魂已经到了安妮的面前，手上的刀子挥舞着割向安妮的脖子。

安妮惊叫着向后倒去，幸运地躲过了闪着寒光的刀锋。

哈尔被这场景吓出了一身冷汗，他双手颤抖着拧开汽油桶的盖子，把汽油全部倒在尸骨上面。

玛丽看见哈尔突然放弃追杀安妮，转而他冲来。

哈尔一边祈祷着，一边掏出火柴，划燃，扔向尸骨，火焰猛地燃烧起来。玛丽突然痛苦地倒在地上，瞬间燃起的熊熊烈火吞噬了小女孩的身体。

哈尔看着恶灵慢慢消失，一下子瘫倒在地上，喘着粗气。他的衣服已经被汗水湿透。安妮踉踉跄跄地跑到哈尔的身边，心惊胆战地坐在他的身旁，然后抱住他，泪水这才流下来。

哈尔紧紧地抱着安妮，眼睛看向那幅依靠着墓碑的油画。画中的洛克·穆森特已经把脸正了过来，看着他，嘴角微微翘起。

# 监狱怪谈

【美】卡尔·艾格比

在死刑犯将要被处决的前一个星期里，蒂斯代尔医生要去看他一两次。这个犯人和他曾经见过的死刑犯一样，眼神中充满了绝望。他变得异常安静，变得麻木，面对即将临近的死期，他并没有表现出任何恐惧的神情。

他犯的是谋杀罪，罪行骇人而没有人性，人们没有丝毫同情他的意思。

他名叫查尔斯·林克沃思，曾经是一家文具店的老板，同他的母亲和妻子住在一起。被他杀害的人是他的母亲，而杀人动机，是他想霸占老太太的五百英镑财产。

经过调查，当时林克沃思欠了一百英镑的外债。当他的妻子出门串亲戚的时候，他残忍地杀害了他的母亲，并趁着夜色，把他母亲的尸体埋在了后院的花园里。

近年来，他们母子两人总是为了一些很小的事情争吵不休，他的母亲不止一次威胁说要离开。就在林克沃思太太刚离开家的那天，母子俩



又因为家务事大吵了一架。母亲气不过，便去银行取出了她全部的存款，准备第二天去伦敦，到她的朋友家去。

就在当天晚上，她把要去伦敦的事告诉了她的儿子。而就在夜里，她的儿子残忍地杀害了她。

在妻子回家之前，他便把母亲所有的东西都收拾好了，并打包成两件行李，送到了火车站，用火车托运去了城里。晚上，他还邀请了几位朋友来家中小聚，告诉他们他的母亲离开了这里。他说，他和母亲向来不和，她这一走，反而让大家都安宁了。

他妻子回来后，他便把编造好的经过说给了妻子，另外还稍微加了一点，说他这次和母亲吵得太厉害了，母亲连去了什么地方都没告诉自己。这样说，就可以避免妻子给他母亲写信。妻子听了，并没有觉得有什么不妥，便相信了他的话。

在事后的一段日子里，他表现得很镇静。

他并没有急于还清债务，而是把母亲曾经住的房间出租给了一个年轻人，还辞退了店里的伙计，所有的事都由他自己一个人做。

这样做，就会让大家误认为，他的经济状况很窘迫，所做的一切都是为了增加收入节省开销。与此同时，他还到处吹嘘自己的生意正在渐渐好转。就在一个月后，他才开始动用母亲的现钞。随后，他又把钱分成两次还给了债主。

接下来，他不像以前那么镇静了。

他忍不住去银行开了个户头，先是存了二百英镑，然后又一点一点地增加。

在杀害他母亲的那个晚上，他把尸体埋得已经够深的了，但他还是不太放心。为了保险起见，他去买了一大车的矿石和水泥，每天小店打烊后，利用晚上的时间，在埋尸体的地面上造了一座假山。

事到如此，本该天衣无缝，但是，谁也没想到，在火车站里，母亲的那些行李坏了事。

由于行李长时间无人来取，便被存放在了失物招领处，可谁曾想，